



SANNIDAL

MENIGHETSBLAD

DESEMBER 2020

NR. 4

80. ÅRGANG



*og ordet ble menneske
og tok bolig iblant oss*

Gud er med oss

«Se, jomfruen skal bli med barn og føde en sønn, og de skal gi ham navnet Immanuel – det betyr: Gud med oss.» (Matt. 1,23)



I Matteus evangeliet kan vi lese en versjon av hva som skjedde den gang Jesus ble født. Jesu mor er trolovet med Josef, en snill og hederlig mann. Men så oppdager Josef at hans forlovede er gravid og han er hundre prosent sikker på at han ikke er far til barnet.

Men Josef ville ikke gjøre noe for å skade Maria, han visste, at hvis han ikke dekker over dette med henne, så ville hun komme i veldig vanskelig situasjon. Men han var ikke parat til å gå hele veien og bare bli en far til Marias barn. Josef tenker over dette og prøver å finne en vei ut av situasjonen for seg selv. Han tenker, at hvis han ikke gjør noe styr og bare stille og rolig trekker seg ut av forholdet, da blir det ikke hans skyld, hvis Maria står aleine med problemet.

Hvis Gud ikke hadde grepet inn i denne situasjonen, så vet vi ikke hva hadde skjedd med stakkars Maria. Hun kunne risikere å bli utvist av felleskapet, hun

hadde blitt ydmyket og i verste fall steinet i hjel for utukt.

Gud grep inn i Marias situasjon, han sendte en engel til å hjelpe Josef med denne vanskelige beslutningen. Josef har sikkert ønsket seg en perfekt kone, en som ingen hadde rørt ved og som kunne være hans og kun hans. Men Maria hadde en bagasje, hun hadde en hemmelighet som var veldig vanskelig å tro på.

Maria var en snill og oppriktig jente, som var modig og villig til å bære en tung byrde for sin Gud. Hun hadde ikke tvilt for et øyeblikk, da engelen hadde spurt henne, Hun bare sa til ham: «Jeg er Herrens tjener. La det skje med meg som du har sagt.» Engelen hadde forklart henne, at dette barnet ikke hadde en jordisk far og Maria var en begavet jente og hun forstod godt, hva dette ville bety. Men hun visste også at hennes liv var i Herrens hender og det er Gud som skal telle hennes dager og det er Han som bestemmer hva og hvordan, særlig når Herren selv er den som skal bli født.

Slik gikk det til, at Josef ble pappaen til Guds Sønn og Maria bar fram hele verdens håp. På grunn av deres lydighet, ble Gud født i blant oss mennesker. De var helt vanlig mennesker som elsket sin Gud og var villige til å gjøre Hans vilje og slik fikk de lov å oppleve verdens største mirakel.

Slik kan også vi være en del av dette mirakel, vi skal bare tro på Marias møte med engelen, Josefs drøm og lytte til de ord som ble sagt til dem. «Frykt ikke! For du har funnet nåde hos Gud.»

Sigrid Thordardottir



FEIRET JESUS JUL?

Nei, han gjorde nok ikke det. Riktignok var det bursdagen hans så det kan vel tenkes at de gjorde litt ekstra stas på ham, men noen julefeiring slik vi kjenner hadde de garantert ikke.

Men det betyr ikke at jødene på Jesu tid ikke hadde store fester med god mat og drikke. Nei, ikke 17 mai, elgjakta og St.Hans og Dyrsku'n. 5.Mosebok kap. 16 pålegger tre store fester. "De usyrede brøds fest", "Løvhyttefesten" og "Ukesfesten". Det litt spesielle med disse festene er at de skulle feires felles "På det sted Han velger ut som bolig for sitt navn". Det var Jerusalem, der Salomo bygget templet. Der var det en stor offerplass. Disse festene er nevnt flere steder i biblen og mange husker nok innledningen til 1. Samuelsbok som beskriver Nkana som drar til Sjiilo med familien for å ofre. I 5. Mosebok kap 14, står det litt om hvorledes disse festene foregikk:

Lov om tiende

«Hvert år skal du gi tiende av alt det som vokser på marken din. Du skal spise tienden av ditt korn, din most og din olje og de førstefødte dyr av ditt storfe og småfe for Herren din Guds åsyn, på det stedet han velger ut som bolig for hans navn, så kan du lære å frykte Herren din gud så lenge du lever. Men er veien for lang for deg, så du ikke er i stand til å få tienden med deg fordi steder som Herren din Gud har valgt som bolig for sitt navn er langt borte fra deg, og Herren har velsignet deg, da kan du selge den. Pakk så pengene inn og gå til det stedet Herren din Gud har valgt ut. Der kan du kjøpe alt du har lyst på, storfe og småfe, vin og sterk drikk og alt det du ellers

ønsker. Så skal du holde måltid for Herren din Guds åsyn og glede deg sammen med din husstand.»

«Men hvert tredje år skal du ta all tienden av avlingen du har fått det året og samle det i byene dine. Så kan de komme å spise seg mette, både levittene, innflytterne, de faderløse og enkene i byene dine for at Herren din Gud skal velsigne deg i alt det arbeide du gjør.»

Lukas forteller i 2. kapittel om en påskefeiring da Jesus var 12 år. Han hadde da reist i et stort følge fra Nasareth til Jerusalem. Tenk dere hvor moro dette må ha vært for gutten! Foreldre og søsken, onkler, tanter, naboer og lekekamerater legger ut på en lang marsj. At Josef og Maria ikke savnet Jesus før kvelden, til tross for at de ikke hadde sett ham hele dagen, tilsier at dette var en trygg reise der ungene fikk springe og leke med venner. Må ha vært et lite eventyr for både unge og gamle.

Hva ville jeg med denne artikkelen? Jeg ville påpeke at det er ikke galt å feire jul med god mat og drikke. Det er ikke noe ubibelsk i å feire. Gud vil at vi skal glede oss sammen med familie og naboer. I Moseboka beskriver han faktisk at vi skal bruke over en månedslønn på slik feiring.

Men Gud vektlegger også noen forutsetninger. Vi skal vise takknemlighet overfor Gud for at vi har noe å feire med og at vi ikke glemmer menigheten eller de som ikke har så mye å rutte med. Mens jødene feiret utgangen av Egypt i 7 dager kan vi som en kristen kirke gjerne feire Jesu fødsel en ukes tid.

GOD JUL!

Nils Jul Lindheim





Julen kommer uansett. Vi går den i møte. For meg og mine søsken er julen en god høytid. Vi er oppvokst med rause matfat og varme tradisjoner.

For meg har det også blitt en tradisjon å holde julekonserter i Sannidal kirke. «Jol i mi song» ble etterhvert til «Lysende Juletid» og i 2020 var turnéen lagt allerede i mars. Cellisten Kaja Fjellberg Pettersen, pianisten Josef Zachariassen, felespilleren Bjørn Kåre Odde, lydmann Bernt og jeg gledet oss til en stor turné i år, den største til nå. Jeg så fram til å dele med dere at jeg fortsetter samarbeidet med Bjørn Kåre Odde og at vi sammen har invitert med oss to dyktige kolleger. Kaja er for tiden ved Den Norske teatret i Oslo som arrangør og musiker og Josef går det åpne kandidatstudiet ved Norges musikkhøgskole.

Så kom nedstengingen i mars og vi sliter fremdeles med å forstå den sårbare hverdagen vi nå har.

I slutten av oktober avlyste vi alle julekonserterne, utenom konsertene i Sannidal kirke.

Vi håpet så veldig at vi kunne få spille og være sammen med noen i kirken vår. I år blir det dessverre ikke slik.

Avlysninger er et faktum for mange i mitt fag, men det kjennes godt at vi skal spille konserter igjen et annet år. Dere skal få høre både Josef, Kaja og Bjørn Kåre i Sannidal kirke når det lar seg gjøre.

I vår, når alt var så stille men så urolig, fikk jeg være hjemme på Nygård. Jeg skulle hjem til lamming i fjøset og kjørte igjennom Bamble når landet ble

stengt ned. Helt til første uken i juni var jeg i Sannidal og drev hjemmeundervisning for elever i kulturskolene fra fjøset på Nygård.

Alt var så fremmed, skummelt og fjernt. Vi hadde bursdager på FaceTime for venner og jeg hadde kolleger som satt 20 dager i karantene i en 30 kvadrats leilighet uten balkong.

Det virket så fjernt der våren sprang ut, alt blei grønt og livskraftig rundt husene på Nygård.

Noen dager etter 17.mai gikk bestefaren min ut av tiden, han ga meg mye, spesielt musikaliteten.

Det var kanskje en mening med at jeg skulle være hjemme denne våren og få følge han den siste tiden.

Før vi bar kista ut av Sannidal kirke sang jeg «O helga att». Selv om det var vår.

Min Salme



«Och hoppets stråle går igenom världen,
Och ljuset skimrar över land och hav.»

I 2020 ble det den eneste gangen jeg sang «O helga natt» i Sannidal kirke. Her deler jeg den med dere med ønske om en nær og fredfull julehøytid i glede over dem vi har og i takknemlighet for dem vi har hatt.

Karl Holte Aarø



O helga natt er en kristen julesang fra 1800 tallet.

**Opprinnelig fransk. Teksten ble skrevet av
Placide Cappeau og tonesett av Adolphe Adam.**

Her er den svenske oversettelsen:

O helga natt, o helga stund för världen,
Då Gudamänskan till jorden steg ned!
För att försona världens brott och synder,
För oss han dödens smärta led.
Och hoppets stråle går igenom världen,
Och ljuset skimrar över land och hav.
Folk, fall nu neder, och hälsa glatt din frihet.
O helga natt, du frälsning åt oss gav.
O helga natt, du frälsning åt oss gav.

Ty frälsar'n krossat våra tunga bojor
Vår jord är fri, himlen öppen nu är
Uti din slav du ser en älskad broder,
Och se, din ovän blir dig kär
Från himlen bragte frälsaren oss friden,
För oss han nedsteg i sin stilla grav.
Folk, fall nu neder, och hälsa glatt din frihet.
O helga natt, du frälsning åt oss gav.
O helga natt, du frälsning åt oss gav.



SANNIDAL KIRKE FORTELLER

– Lys i mørketida.

Jeg er glad i salmer. Ikke så rart, siden jeg er en kirke. Jeg ble kjent med Nordnorsk julesalme for bare noen få år siden, og har nynet på denne nå i førjulstida. Naturforholdene og mørketida som det fortelles om er nok hakket barskere enn det vi opplever her i Sannidal.

Jeg har lyttet mye til menigheten «min»

dette året. Av det de snakker sammen om etter gudstjenestene - med eller uten en kaffekopp i hånda - skjønner jeg at store deler av verden nå opplever en annen slags form for mørketid. Denne pandemien setter mange i en vanskelig situasjon.

Jeg skal passe meg for å klage for egen del. Selv om jeg nå når julen skal feires



ikke får lov å huse halve Sannidal innenfor mine vegger. Karl og hans venner kommer heller ikke, og det synes jeg er skikkelig leit. Men jeg vet at jeg har mange som er glad i meg, og at dette viruset heldigvis ikke angriper tømmervegger.

I dag fikk jeg forresten høre at barneskolens elever kommer til skolegudstjeneste! Ikke alle på en gang, da, men rektor Stig har lagt en god og sikker plan for dette.

For at ingen skal være i tvil: Julaften og 1. juledag ringes det til gudstjenester i Sannidal kirke. Min venn Kirkestua har fortalt meg at siden det er et begrenset antall mennesker som har lov å komme på julaftens gudstjenester så vil menighetsrådet at folk skal melde seg på forhånd. (Jeg er litt snurt over å få informasjon på denne måten, siden dette i høyeste grad vedrører meg. Jeg må nok ha en prat med menighetsrådets leder.) Ellers er jeg fornøyd med vedtaket, for verken jeg eller andre ønsker å avvise noen som kommer på kirkedøra på selveste julaften.

Ja, sikkert flere enn meg som får assosiasjoner til Maria og Josef.

Jeg bryr meg virkelig om bygda mi, og alle som bor der.

Kanskje kan strofene fra Nordnorsk julesalme gi håp i alle former for mørketid nå når mange «slit med å kare seg fram».

*«Nu har vi den hardaste ria,
Vi slit med å kare oss frem
Mot lyset og adventsti'a,
d'e langt sør tel Betlehem»*

*«Du ser oss i mørketidslandet
Du signe med evige ord
Husan og fjellet og vannet
Og folket som leve her nord.»*

FRA NORDNORSK JULESALME
NORSK SALMEBOK 2013 NR. 24
TEKST OG MELODI: TRYGVE HOFF 1985

Med oppmuntrende hilsen fra Sannidal kirke (248) – med skrivehjelp fra klokkeren.

*PS: Når dette leses har julegrana kommet inn og blitt pyntet med lys, glitter og flagg. Kanskje vil også dette treet komme med friske lysegrønne skudd når vi går over i det nye året, Det var det som skjedde for et snaut år siden. Det forteller meg at det kommer en ny vår.
Oppmuntrende hilsen 2.*





JUL HELE ÅRET

Noen sier jula begynner for tidlig, når handelsstanden begynner med juleutstillinger seinhøstes. Et gammelt ordtak sier at jula varer helt til påske.

Som jeg husker fra Lindheim, var jula i tankene hele året.

I april tok pappa fram potetene til groing. De melne Hans Henrik-potetene skulle brukes til jul. De måtte pleies omhyggelig, for de passet så godt til ribbefett og surkål. I fjøset fikk grisen unger. De skulle selges, men én ble tatt av som vår egen julegris. Om sommeren var det mest julete vi gjorde å sørge for juleveden: finhogd ved til lefsesteiking, einer til å ha i kaminen og selvsagt feitved for å kunne fyre ovnene lett til jul.

Seinsommer og høst tetnet det til. Frukt, bær og grønnsaker skulle syltes, saftes og hermetiseres. Epler ble sendt til pressing og ei kasse epledrikk skulle settes bort til jul. Både mamma og pappa var glade i bærplukking. Blåbærsaft og ikke minst tyttebærsyltetøy hørte med til julematen. I august gikk ålen i ålekaret, og de som var passe store ble sendt til røyking. Røyka ål måtte vi jo ha til jul. Skuronna ble unnagjort med skjæring, tresking

og maling av korn. Av havren ble det tatt unna julenek til dompappen.

Det ble desember. Pappa sendte bud på Jakob Sørдалen for å få hjelp til å slakte gris. Det ble bestandig kommers: Skyting, stikking, blodtapping, røring og skolding. Siden ble det laget blodpuding, leverpostei, lungemos, hodesylte, skinke og syltelabber. Av alt vi fant, høstet eller laget, ble det beste lagt bort til jul.

Adventstida kom med andakt og forventning: Så tenner vi et lys i kveld....





Julegavene var for en stor del hjemmelaget. Det var strengt hemmelig. De ble gjemt og vokter på, pakket inn i papir og band fra gavene året før. I ukene før jul ble det bakt og brygget øl. Sølv, messing og kobber ble pussa, og det ble vasket over alt. Lutefisken ble vannet ut. Pappa hentet skinke og ål fra røykeriet, og steik fra leiefryseriet på Tangen. Ost og smør ble sendt fra meieriet i en av melkedunkene. Melk separerte vi sjøl så vi fikk fløte.

Med hest og slede kom bestefar fra Ørvik med julegaver. Vi hadde lyttet etter dombjeller hele dagen. Jeg glemmer aldri synet av den store mannen i pelsfrakk som kom med så mye godhet.

Så var dagen der, hele huset fyrte godt opp, alle rom ryddet, julegrana pyntet og nyvaskede unger i finstas. Pappa henger opp julenek og legger ister på fuglebrettet. Granbar på trappa, pakker under treet. Dyra har fått ekstra stell, hesten og kuene er børsta og alle dyra har fått ekstra god mat. Jeg går for å hente opp gamle tante Inga.



Ved julebordet sitter mamma, pappa, bestemor, tante og seks unger. Pappa leser juleevangeliet. Engler daler ned i skjulet?

Måltidet er overdådig: griseribbe, steik, medisterkaker, Hans Henrik-poteter, tyttebær fra heia, riskrem med fløte fra Lykkeros og Litago.

Så følger gang rundt jule-treet. Vi sang noen julesanger, men siden allsang ikke er familiens sterkeste side ble den sekvensen avsluttet etter et par tre "svinger oss i dansen og bukker".

Så var det julegaver. Vi åpner harde og myke pakker, hjemmestrikket, hjemmelaget, kjøpt. Deretter er det å leke, spille og lese, være oppe så lenge vi vil til vi bæres i seng. Mamma bretter sammen det peneste papiret fra pakkene. Det skal jo brukes neste jul. Trettende dag rydder vi jula vekk, puster ut, for snart skal vi begynne på ny frisk.

*Nils Jul Lindheim
(Tidligere publisert i julehefte
utgitt av Kirkens venner, 2018)*



KORENE ØVER!

Korene Sannidal Soul Kids og Sannidal Soul Children har i en periode vært i gang med øvelser i kirken.

Sannidal Soul Kids, som er for aldersgruppen 4-10 år, øver hver torsdag fra kl 17.30 til kl 18.30, og Sannidal Soul Children, som er for aldersgruppen 5 – 10 klasse, øver fra kl 18.45 til kl 20.15.

Korene følger naturligvis myndighetenes Corona anbefalinger for smittevern, og øvelsene vil derfor være tilpasset disse.

Men, pga denne situasjonen er det

usikkert hvor mye korene kan gjennomføre av vanlige konserter, spesielt i førjulstiden. Så langt kan det derfor se ut som det aller meste, kanskje alt, må settes på vent, men situasjonen følges fortløpende.

Om noen har spørsmål om korene og øvelsene, hvordan corona-situasjonen påvirker situasjonen eller andre ting som har med korene å gjøre, så kan korsjefen, Hildegunn Wangen, kontaktes på Tlf 41 41 62 14 for nærmere informasjon.

Dan Lyngmyr



UTDELING AV KIRKEBØKER

Alle dømte 4- og 6-åringer som bor i Sannidal pleier å bli invitert til kirken for å få «Min kirkebok». I dette rare året vi er inne i har ikke det latt seg gjøre. Men kan ikke ungene komme til oss, så få vi komme til dem! Det tenkte de fire som sitter i trosopplæringsutvalget i Sannidal menighet. Så nå kan 4- og 6-åringer vente seg et besøk på døra i desember, eventuelt en bok i postkassa.

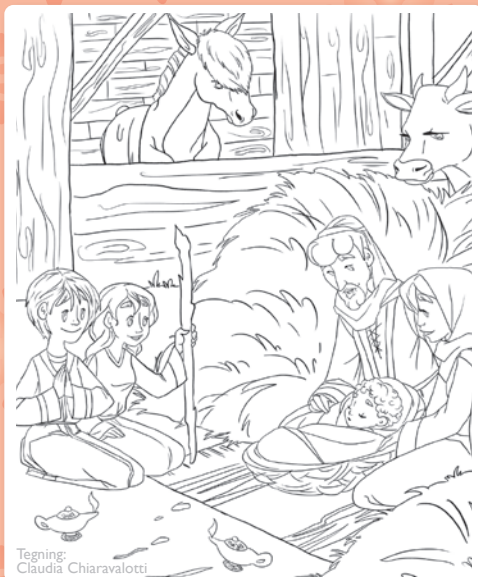
Finn stjerneveien!

Finner du veien gjennom stjernelabyrinten?



Fargelegg

Jesus, Guds egen sønn, ble født i en stall i Betlehem.



Tegning:
Claudia Chiaravallotti

Finn 5 feil

Tegning: Claudia Chiaravallotti

Engler fortalte gjeterne at Frelseren var født. Gjeterne løp inn til Betlehem for å se ham. De to bildene er nesten like. Finner du de fem feilene på bildet under?



Gi barnebladet BARNAS til et barn du er glad i!

Disse oppgavene
er hentet
fra bladet.

Bestill
abonnement

på sondagsskolen.no
eller 22 08 71 00



VITSER

Ole var ikke verdens smarteste pilot. Han fløy inn mot Gardermoen og fikk melding fra kontrolltårnet:
– Oppgi høyde og posisjon!
– Jeg er 178 centimeter høy og sitter helt fremst i flyet, svarte piloten.

I Molboland er det veldig strenge trafikklover når det gjelder sikkerhetsbelter:
Første gang du blir tatt uten å ha på deg beltet, får du 1000 kroner i bot. Andre gang får du 2000 kroner i bot. Tredje gang blir sikkerhetsbeltet inndratt.



Da engelen Gabriel møtte Maria.

Maria.

Maria kjente spenningen sitre i brystet. Josef, som hun hadde kikket på i smug, hadde endelig snakket til henne da hun hentet vann ved brønnen for to måneder siden. Riktignok bare et ganske beskjedent og høflig - hei, fordi tradisjonene ikke tillot mer.

Men, det var starten på en forsiktig tilnærming fra Josefs familie. Båret frem av århundrer gamle tradisjoner, og nå var det endelig besluttet. De var offisielt forlovet. Grundig og ordentlig etter alle gjeldende jødiske forskrifter og forordninger. Marias hjerte var fylt av glede og forventning.

Marias familie var ikke spesielt stor, så de aller fleste kjente til det forestående bryllupet. Forberedelsene var i full gang og hun hadde akkurat bundet blomsterkranser som skulle dekke

inngangspartiet til deres første hjem. Hennes og Josefs.

Gabriel.

– *Gabriel!*

En mild stemme hvisket navnet hans. Han skulle ut på et nytt oppdrag.

Gabriel som vanligvis var ganske pigg og opplagt, hadde vært på en lang reise på oppdrag for den Allmektige. Det hadde vært slitsomt og han hadde bevilget seg en liten hvil etter hjemkomsten.

Som engel foran guds åsyn var det Gabriels hovedoppgave å overbringe hilsener og budskap fra gud – alle tings skaper, og Gabriel stod nå i stille ærbødighet foran tronen mens han lyttet.

- Du skal dra til Nasaret i Galilea for nå er tiden kommet.

Med en gang visste Gabriel hva som var oppdraget. Noen måneder tidligere hadde han nemlig besøkt presten Sakarja og overbrakt et gledesbudskap om hans kommende sønn.

Et barn som både presten Sakarja og kona hans, Elisabeth, anså som en umulighet på grunn av deres høye alder. Fortvilelsen over barnløsheten var en tung bør å bære og hadde så langt vært deres store livssorg.

Men, det var ikke bare nyheten om at de skulle bli velsignet med et barn som var Gabriels budskap den gangen. Sakarjas og Elisabeths kommende sønn skulle nemlig forberede et annet komme - og deres liv ble plutselig fylt av et nytt og levende håp.

Nyheten om Gabriels nye oppdrag var nå blitt kjent og det var stor glede hos

alle i himmelens hærskarer. Det forventningsfulle bruset i himmelen ble løftet mot Guds trone.

Dette var tidspunktet profetene tidligere hadde varslet om. En frelser for hele verden skulle fødes.

Gabriel grublet litt på hvordan han skulle gripe saken an. Han viste av erfaring at guds skapninger, menneskene, tidvis kunne bli både urolige og engstelige når de stod overfor en av guds engler.

Samtidig visste han at han var bærer av guds fred og nåde når han skulle overbringe budskapet til den unge kvinnen, og han hadde akkurat fått vite navnet hennes.

Dagen var kommet.

Maria var nettopp kommet hjem et-



ter en tur på markedet og gledet seg. Hun skulle tilberede et måltid for et kommende familiebesøk. Dagen hadde vært ganske kjølig så langt, men nå føltes det mye varmere. Men da Maria snudde seg for å åpne vinduslemmene ble hun *var* en ganske ung mann som plutselig stod foran henne. Og hun hadde ikke hørt han komme. Han var ingen vanlig mann. Han var stor og kraftfull – og en fremmed.

Og Maria ble forferdet.

Men, umiddelbart begynte han å tale til henne. Først med et lite bukk og deretter med en vennlighet og ærbødighet som overrasket henne.

– Vær hilset, du som har fått nåde, Herren er med deg. – Frykt ikke, Maria – For du har funnet nåde hos Gud.

Maria synes hun kunne ane et beroligende smil hos mannen som stod foran henne, og undret seg på hva dette kunne bety. Maria hadde jo hørt om engler i synagogen, deriblant engelen Gabriel, han som mange år tidligere hadde kommet til profeten Daniel. Guds tjener og profet i Babylon.

Kunne dette være Gabriel som var kommet til henne, hun som var et ganske vanlig menneske?

– Hør, sa engelen. – Du skal bli med barn og føde en sønn, og du skal gi ham navnet Jesus. Han skal være stor og kalles Den høyestes Sønn, og Herren Gud skal gi ham hans far Davids trone. – Han skal være konge over Jakobs hus til evig tid; det skal ikke være ende på hans kongedømme.

Maria, som ikke kunne unngå å tenke på Josef, utbrøt:

– Hvordan skal dette kunne skje når jeg ikke har vært sammen med noen mann?

– Den hellige ånd skal komme over deg, og Den høyestes kraft skal overskygge deg.

Derfor skal barnet som blir født, være hellig og kalles Guds Sønn. Og hør: din slektning Elisabet venter en sønn, hun også, på sine gamle dager. Hun som de sa ikke kunne få barn, er allerede i sjetten måned.

– For ingen ting er umulig for Gud, la Gabriel til.

Maria følte en beroligende omfavnelse og visshet bre seg, akkurat som når de milde vårvindene kommer til Nasaret. Til tross for det uvirkelige budskapet som nettopp var formidlet til henne så hun Gabriel inn i øynene og sa :

– Se, jeg er Herrens tjenestekvinne. La det skje med meg som du har sagt.

Så forlot Gabriel henne.

Og Maria var igjen alene i huset.

– Han elsker oss, hvisket hun stille, og bestemte seg for å besøke Elisabeth så fort som mulig.

Dan Lyngmyr

NB!

Av alle bibelens flotte, modige og bemerkelsesverdige kvinner er Jesu Mor, Maria, i en særstilling.

Originalen, gledesbudskapet, fortsettelsen, den presise og sanne historien - kan leses i Lukas kapittel 1 og 2 foruten Matteus kapittel 1 og deler av kapittel 2.

Oj, visste du dette om bibelen! (Del IV)

Slik oversettes bibelen.

Når bibelen blir oversatt benyttes to ulike hovedprinsipper/metoder for oversettelse. Den ene kalles Konkordonant og den andre kalles Idiomatisk.

Konkordonant. («Ord for ord» oversettelse)

Denne måten å oversette på kalles også grunntekstnær oversettelse og legger mest vekt på å være nærmest mulig grunnspråkene (gresk og hebraisk). Dette kalles ofte for en «ord for ord» oversettelse.

I praksis betyr dette av man i oversettelsen forsøker å gjengi samme hebraiske eller greske ord med ett og samme ord på språket man oversetter til, og ofte beholder man setningsbygning o.l. så langt det er mulig.

Selv om dette av og til kan bety at språket kan virke litt fremmed eller «umoderne», bidrar denne oversettelsesmetoden til at det er lettere å se forbindelsen mellom grunnspråket og den norske teksten.

Eksempler på grunntekstnære bibeloversettelser er f.eks :

- King James Version
- Bibelen 1930/38
- Bibelen - Den Hellige Skrift (1988)
- Bibelen Guds Ord (1997)
- Bibelen 2011

Idiomatisk («Meningsnær» oversettelse)

Meningsnære oversettelser legger vekt på å gjengi budskapet i ord og begreper slik at det skal oppleves lettere å forstå.



Slike oversettelser legger vekt på å gjengi budskapet i ord og begreper slik at det oppleves lett å forstå. Noen ganger betyr dette at man må velge flere ord enn det grunnteksten bruker, og at man må velge en forståelig norsk oversettelse av et flertydig ord i grunnteksten.

Denne måten å oversette på kan allikevel gjøre at kontakten med grunnteksten og med Bibelens «kulturverden» blir svekket.

Noen vil derfor oppleve at de ulike oversettelsesmetodene kan være avgjørende for valget av hvilken bibel man foretrekker, mens for andre har dette mindre eller ingen betydning.

Eksempel på meningsnær bibeloversettelse:

- Bibelen 1978/85

Dan Lyngmyr

KILDER: STORE NORSKE - BIBEL.NO

BIBELQUIZ

Litt om bibelens geografi?

1. Hvem bygget verdens første by og hva het den?
2. På hvilket fjell ble Salomos tempel bygget?
3. Hvilken by var Paulus på vei til da han møtte den oppstandne Jesus for første gang?
4. I hvilken by bodde Kornelius som var den første ikke-jøden som ble kristen?
5. Hva het Lot's hjemby som ble ødelagt pga synd?
6. I hvilken by bodde Ananias som hjalp Paulus da han ble blind?
7. I hvilken by oppholdt Peter seg da Kornelius ba han om å komme til Cæsarea?
8. I hvilken by vokste Jesus opp?
9. Hva het byen nord for Athen som Paulus skrev to menighetsbrev til?
10. I hvilken by lå Jacobs brønn?



SVAR:

1. Kain bygget byen Hanok som var oppkalt etter hans sønn.
2. På Moria.
3. Damaskus.
4. i Cæsarea.

5. Sodom.
6. Damaskus
7. i Jaffa (Joppe)
8. i Nasaret
9. Tessaionikia.
10. Ved byen Sykar

Kragerø & Drangedal
Begravelsesbyrå
– etablert 1960 –

*Verdighet ved
livets slutt*

www.bkd.no

Vakttелефон hele døgnet, 7 dager i uken: **35 98 21 94**

TRAFO
arkitektur
www.trafoarkitektur.no

*Støtt våre annonsører,
de støtter oss!*

**SPAREBANKEN
SØR**



SKAGERAK TREPLEIE

- Trepleie • Trefelling • Stubbefresing
- Vedlikehold av grøntanlegg
- Landskapspleie • Skogkultur



PEDER AARØ

Tlf. 90 76 15 76 KRAGERØ

www.skagerak-trepleie.no



Lars Dobbe: 906 58 905 • lars@vive.no

Vi arbeider med;

 **VENTILASJON, INNEKLIMA, VARME OG ENØK**

Vi gir deg Kvalitet & Erfaring



SKILBREI BYGG A/S

90 73 26 34

ingemund.skilbrei@kebas.no



SKAGERRAK SPAREBANK

**LINKJENDAL
BILFORRETNING AS**

- Det komplette bilsenter -

Gamle Sørlandske 74, 3766 Sannidal. Tlf. 35 98 68 50
post@linkjendal.no • www.linkjendal.no

**Direktesalg
GRAVSTEINER**



Tlf. 35 99 04 04 • Fax 35 99 83 44

Salg nye og brukte biler • Reparasjon av lette og
tunge kjøretøy • Hydraulikkslanger • Valvoline
oljeprodukter • Batterier • Dekk • Rekvisita

Sannidal Auto as

Tlf. 35 99 07 34 • post@sannidalauto.no • www.sannidalauto.no



Terje Pedersen

Tlf: 901 36 115

terje.flisogmur@gmail.com

Sannidal Bilverksted og bensinstasjon

www.sannidal-bilv.no • post@sannidal-bilv.no

Tlf. 35 98 65 00

VOLVO

Sjekk Punkt
ETTERKONTROLL



**DRANGEDAL
SPAREBANK**

www.drangedalsparebank.no



DØPTE:

20.09.20 Tilde Østerholt Andersen
27.09.20 Oline Ståland Geirmark
18.10.20 Odin Skilbred Aase



DØDE:

04.10.20 Aase Larsen f. 1935
31.10.20 Dagny Hødnebo Sordalen f. 1930

ÅPEN KIRKE I SANNIDAL

Hver torsdag
fra kl.20.30

Kveldsbønn
kl. 21.30

Velkommen!



Sannidal kirke og menighet på nett:
www.sannidalkirke.no

**Vi er her.
Alltid**



22 40 00 40 • kirkens-sos.no

SANNIDAL

MENIGHETSBLAD

Utgitt av Sannidal menighetsråd

Redaksjonskomite:

Dan Lyngmyr, tlf. 980 36420
dan@getmail.no

Nils Jul Lindheim, tlf. 416 76366
lindheim@online.no

Anne Liv Baltzersen, tlf. 926 96543
baltzersen59@gmail.com

Kari Skarvang, tlf. 416 33056
kari.skarvang@hotmail.com

Kontonr. til menighetsbladet
2655 01 39617

Menighetskontor for Sannidal og Helle sokn

Kirkestua, Gamle Sørlandske 23,
3766 Sannidal

Kontortid menighetssekretær:

Mandag og torsdag fra

kl. 08.00 - 15.30

Telefon : 35 99 21 97

E-post: sannidal@kragerokirkene.no

Sannidal sokn

Sokneprest:

Sigrður Thordardóttir, tlf. 457 87 278

Organist:

Robert Czyz. Tlf. 992 71 514

Kirketjener/kirkegårdsarbeider:

Palmar Moltu. Tlf. 920 59 259

Svein Jonny Blankenberg Larsen

Tlf. 473 03 127

Klokker og menighetssekretær:

Kari Skarvang. Tlf. 35 99 21 97

Tlf. 416 33 056

Menighetsarbeider:

Sven Ludvigsen, tlf. 928 81 346

Velkommen til gudstjeneste!

Sannidal sokn



DESEMBER 2020

Torsdag 24. desember:

Julaften

Sannidal kirke kl.12.30 og

14.00

Julegudstjenester med

påmelding

Sigrid Thordardottir

Offer: Kirkens Nødhjelp

Fredag 25. desember: *Juledagen*

Sannidal kirke kl.11.00

Høytidsgudstjeneste.

Sigrid Thordardottir

Offer til Det norske

Misjonsselskap

JANUAR 2021

Fredag 1. januar: *Nyttår*

Sannidal kirke kl. 12.00

Gudstjeneste

Sigrid Thordardottir.

Offer til Norsk Luthersk

Misjonssamband

17.januar: 3. søndag i

åpenbaringstiden

Sannidal kirke kl.11.00

Gudstjeneste.

Sigrid Thordardottir.

Offer til menighetsarbeidet

31. januar: *Såmannssøndagen.*

Sannidal kirke kl. 11.00

Gudstjeneste.

Harald Gulstad

Offer til Det norske Bibelselskap

FEBRUAR

7. februar: *Kristi Forklarelsesdag*

Sannidal kirke kl.11.00

Gudstjeneste

Sigrid Thordardottir.

Offer til Gautefall fjellkirke

21. februar: 1.søndag i fastetiden

Sannidal kirke kl.11.00

Gudstjeneste.

Sigrid Thordardottir.

Offer til Orgelfondet

28. februar: 2.søndag i fastetiden

Sannidal kirke kl.18.00

Kveldsgudstjeneste

Sigrid Thordardottir

Årsmøte etter gudstjenesten.

Offer til menighetsarbeidet

MARS

7.mars: 3.søndag i fastetiden

Sannidal kirke kl.11.00

Gudstjeneste.

Sigrid Thordardottir

Offer til Prosjekt Senegal/

Normisjon

21. mars: *Maria Budskapsdag*

Sannidal kirke kl.11.00

Gudstjeneste.

Sigrid Thordardottir

Offer til Kirkens Bymisjon i

Kragerø

Med forbehold om endringer

HAR DU TENKT DEG TIL SANNIDAL KIRKE PÅ JULAFTEN?

Det blir gudstjenester i Sannidal kirke kl. 12.30 og kl. 14.00 på julaften. Grunnet smittevern og restriksjoner er det nødvendig å ha påmelding

Påmelding til gudstjenestene skjer via SMS – tekstmelding til tlf. 416 33 056 i perioden 19.12 – 21.12.20

Meldingen må innholde: Klokkeslett for gudstjeneste. Navn på alle deltakere. Tlf. nr. dersom en melder på for personer utenfor husstanden

VELKOMMEN!